



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 7 октомври 2015 г.
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

БЕЛЕЖКА

От:	Г-н Julius Pajojus, заместник-министър на правосъдието, Министерство на правосъдието на Република Литва
Дата:	17 декември 2014 г.
До:	Г-н Rafael Fernández-Pita y González, генерален директор, Съвет на Европейския съюз
Относно:	Уведомление за транспонирането на рамкови решения 2008/909/ПВР, 2008/947/ПВР и 2009/829/ПВР

Уважаеми господине,

Приложено Ви изпращаме текстовете на разпоредбите от законодателството на Република Литва, транспониращи съответните разпоредби от Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз, изменено с Рамково решение 2009/299/ПВР на Съвета от 26 февруари 2009 г., Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции, изменено с Рамково решение 2009/299/ПВР на Съвета от 26 февруари 2009 г., и Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета от 23 октомври 2009 г. за прилагане между държавите членки на Европейския съюз на принципа за взаимно признаване към актове за налагане на мерки за процесуална принуда като алтернатива на предварителното задържане („Рамковите решения“).

Разпоредбите на рамковите решения се прилагат със Закон № XII-1322 от 13 ноември 2014 г. относно взаимното признаване и изпълнение на съдебни решения по наказателни дела от държавите — членки на Европейския съюз („Закон № XII-1322“), (законодателен регистър № 2014-17299, 21.11.2014 г.), с който се установяват:

- 1) процедурите и условията за признаване и изпълнение в Република Литва на постановени от съдилищата на държавите — членки на ЕС, съдебни решения, с които се налагат наказания лишаване от свобода;
- 2) процедурите и условията за изпращане до други държави — членки на ЕС, на постановени от съдилищата на Република Литва съдебни решения, с които се налагат наказания лишаване от свобода;
- 3) процедурите и условията за признаване и изпълнение в Република Литва на постановени от съдилищата и други компетентни органи на държавите — членки на ЕС, съдебни решения за налагане на наказания, невключващи лишаване от свобода, и решения за пробация;
- 4) процедурите и условията за изпращане до други държави — членки на ЕС, на постановени от съдилищата на Република Литва съдебни решения за налагане на наказания, невключващи лишаване от свобода, и решения за пробация;
- 5) процедурите и условията за признаване и изпълнение в Република Литва на издадени от компетентните органи на държавите — членки на ЕС актове за налагане на мерки за процесуална принуда (различни от задържане);
- 6) процедурите и условията за изпращане до други държави — членки на ЕС на определени видове мерки за процесуална принуда или други процесуални принудителни мерки, налагани от литовските съдилища, прокуратурата или досъдебни разследващи служители в наказателното производство.

С оглед на безпроблемното прилагане на разпоредбите на рамковите решения, членове 5 и 109 от Кодекса за наказателно правоприлагане на Република Литва и членове 1, 121, 342 и 365⁵ от Наказателно-процесуалния кодекс на Република Литва също бяха преразгледани. Уведомяваме, че Закон № XII-1322 и другите законодателни актове, с които се транспонират рамковите решения, ще влязат в сила на 1 април 2015 г.

За допълнителна информация относно транспонирането на рамкови решения 2008/909/ПВР, 2008/947/ПВР и 2009/829/ПВР се свържете с Andrada Bavejan, ръководител на секцията по правно сътрудничество на отдел „Международно право“ към Министерството на правосъдието на Република Литва (тел.: (370 5) 266 2940, E-mail andrada.bavejan@tm.lt), Indrė Balčiūnienė, главен специалист в секцията по правно сътрудничество на отдел „Международно право“ към Министерството на правосъдието на Република Литва (тел.: (370 5) 266 2937, E-mail indre.balciuniene@tm.lt), Darius Mickevičius, съветник в отдела за административно и наказателно правосъдие (тел.: (370 5) 266 2966, E-mail darius.mickevicius@tm.lt) или Tauras Rutkūnas, главен специалист в секцията по наказателно правосъдие на отдела за административно и наказателно правосъдие (тел.: (370 5) 219 1895, E-mail tauras.rutkunas@tm.lt).

Представяме също нашите уведомления и изявления до Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз за всяко от рамковите решения.

(...)

(Учитив финал на писмото)

(подпис) Julius Pagojus

Информация, предоставена от Литва във връзка с

Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз

Изявление на Република Литва по член 7:

Съгласно член 7, параграф 4 от Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета за прилагане на принципа за взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз, Република Литва заявява, че нейните компетентни органи няма да прилагат член 7, параграф 1 от рамковото решение.

Уведомления на Република Литва:

1) Уведомяваме, че когато Република Литва се явява *изпълняваща* държава, **районните съдилища** са нейните компетентни органи за признаване на изпратени от компетентните органи на други държави — членки на ЕС, съдебни решения, с които се налагат наказания лишаване от свобода, по силата на член 2, параграф 1 от рамковото решение.

Министерството на правосъдието на Република Литва е компетентният орган, който получава изпратени от компетентните органи на други държави — членки на ЕС, съдебни решения, с които се налагат наказания лишаване от свобода. Министерството на правосъдието препраща тези съдебни решения до съответните компетентни районни съдилища.

Информация за контакт с Министерството на правосъдието може да бъде намерена на следния уебсайт: <http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Когато Република Литва се явява *изпълняваща* държава, всяка по-нататъшна кореспонденция между съдилището на Република Литва и компетентните органи на друга държава — членка на ЕС, е пряка.

Следва да се отбележи, че съдебно решение за налагане на наказание лишаване от свобода, което е прието в друга държава — членка на ЕС, и се изпраща на Република Литва за изпълнение, се признава в Република Литва от районния съд по място на пребиваване на осъденото лице. Ако осъденото лице изтърпява присъда в затвор в Литва, съдебното решение се признава от районния съд по място на изтърпяване на присъдата. Ако наличните данни не позволяват да се установи конкретният компетентен съд, съдебното решение се признава от Районния съд във Вилнюс.

Когато Република Литва се явява *издаваща* държава, **районните съдилища** са нейните компетентни органи, които изпращат на друга държава — членка на ЕС, съдебни решения, с които се налагат наказания лишаване от свобода.

Решението на съда в Република Литва относно изпращането в друга държава — членка на ЕС, на съдебно решение, с което се налага наказание лишаване от свобода, се взема: 1) от районния съд по място на изтърпяване на присъдата или районния съд на мястото, където се налагат принудителни медицински или образователни мерки, когато осъденото лице се намира на територията на Република Литва, и 2) от наказателния съд, когато осъденото лице се намира извън територията на Република Литва.

2) В съответствие с член 4, параграф 1, буква в) и член 4, параграфи 3 и 4 от рамковото решение Министерството на правосъдието е посочено като органът, компетентен да проведе консултации с компетентния орган на другата държава — членка на ЕС.

3) В съответствие с член 7, параграф 4 от рамковото решение Република Литва заявява, че нейните компетентни органи няма да прилагат член 7, параграф 1 от рамковото решение (вж. приложение 1).

- 4) В съответствие с член 21 от рамковото решение районните съдилища и органите за изпълнение на наказанието информират пряко компетентните органи на останалите държави — членки на ЕС, за взетите решения. Когато Република Литва се явява *издаваща държава*, всяка по-нататъшна кореспонденция между съда на Република Литва и компетентните органи на държава — членка на ЕС, също е пряка, с изключение на консултациите относно решение за изпращане в друга държава — членка на ЕС, на съдебно решение за налагане на наказание лишаване от свобода, които се извършват чрез Министерството на правосъдието.
- 5) В съответствие с член 23, параграф 1 от рамковото решение уведомяваме, че Република Литва ще признава съдебни решения за налагане на наказание лишаване от свобода, издадени от друга държава — членка на ЕС, само в случай че удостоверението е преведено на литовски език.
- 6) В съответствие с член 23, параграф 3 от рамковото решение уведомяваме, че когато Република Литва се явява *изпълняваща държава*, след получаването на съдебно решение и удостоверение тя ще изисква съдебното решение или основни части от него да бъдат придружени от превод на литовски език, ако установи, че съдържанието на удостоверението е недостатъчно, за да се вземе решение относно изпълнението на наказанието.
- 7) В съответствие с член 28, параграф 2 от рамковото решение Република Литва ще признава и изпълнява съдебни решения за налагане на наказание лишаване от свобода, постановени от 5 декември 2011 г. нататък Ако съдебно решение за налагане на наказание лишаване от свобода е постановено преди 5 декември 2011 г., Република Литва ще продължи да прилага член 365 от своя Наказателно-процесуален кодекс и съответните разпоредби на международните споразумения (вж. изявлението на Литва в документ на Съвета 15413/1/08 REV 1 от 18 ноември 2008 г.).

Информация за контакт с литовските съдилища и техните области на компетентност може да се получи на уебсайта на националната съдебна администрация:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> и <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Информация, предоставена от Литва по отношение на

Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции

Изявление на Република Литва по член 10:

В съответствие с член 10, параграф 4 от Рамково решение 2008/947/ПВР на Съвета за прилагане на принципа на взаимното признаване към съдебни решения и решения за пробация с оглед на надзора върху пробационните мерки и алтернативните санкции Република Литва заявява, че нейните компетентни органи няма да прилагат член 10, параграф 1 от рамковото решение по отношение на всички престъпления, посочени в този параграф.

Уведомления, предоставени от Република Литва:

1) Уведомяваме, че когато Република Литва се явява *изпълняваща* държава, **районните съдилища** са нейните компетентни органи за признаване на изпратени от компетентните органи на други държави — членки на ЕС съдебни решения за налагане на наказания, невключващи лишаване от свобода, и решения за пробация, по силата на член 3, параграф 1 от рамковото решение. Районните съдилища са компетентни директно да получават изпратени от други държави — членки на ЕС съдебни решения за налагане на наказания, невключващи лишаване от свобода, и решения за пробация.

Когато Република Литва се явява *изпълняваща* държава, **пробационните служби** са нейните компетентни органи за признаване на изпратени от компетентните органи на други държави — членки на ЕС съдебни решения за налагане на наказания, невключващи лишаване от свобода, или решения за пробация.

Постановено в държава — членка на ЕС съдебно решение за налагане на наказание, невключващо лишаване от свобода, или решение за пробация се признава в Република Литва от районния съд по място на пребиваване на осъденото лице или ако осъденото лице не пребивава в Република Литва, решението се признава от Районния съд във Вилнюс.

Когато Република Литва се явява *издаваща* държава, **районните съдилища** са нейните компетентни органи за изпращане до други държави — членки на ЕС на съдебни решения за налагане на наказания, невключващи лишаване от свобода, или на решения за пробация.

Следва да се отбележи, че въпросът за изпращането до друга държава — членка на ЕС на съдебно решение за налагане на наказание, невключващо лишаване от свобода, или на решение за пробация, се разглежда и решава от районния съд на мястото, в което е установена пробационната служба.

2) В съответствие с член 4, параграф 2 от рамковото решение уведомяваме, че Република Литва ще признава и изпълнява само пробационните мерки и алтернативните санкции, посочени в член 4, параграф 1.

3) В съответствие с член 5, параграфи 3 и 4 от рамковото решение уведомяваме, че в случаите, посочени в член 5, параграф 2 от рамковото решение, т.е. когато алтернативна санкция или пробационна мярка е наложена на лице, което не пребивава в Република Литва, съдът в Република Литва по принцип ще се съгласи да поеме изпълнението на мярката, ако осъденото лице учи, работи или има трудов договор в Република Литва или ако член на семейството на осъденото лице пребивава в Република Литва, или ако са налице други убедителни причини за поемане изпълнението на алтернативната санкция или пробационната мярка.

4) В съответствие с член 10, параграф 4 от рамковото решение уведомяваме, че Република Литва няма да прилага член 10, параграф 1 от рамковото решение по отношение на всички престъпления, посочени в този параграф (вж. приложение 2).

5) В съответствие с член 21 от рамковото решение уведомяваме, че Република Литва ще признава издадено от компетентния орган на друга държава — членка на ЕС съдебно решение за налагане на наказание, невключващо лишаване от свобода, или решение за пробация само ако удостоверението е преведено на литовски език.

Информация за контакт с литовските съдилища и техните области на компетентност може да се получи на уебсайта на националната съдебна администрация:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> и

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Областите на компетентност на регионалните пробационни служби са определени със Заповед № 1R-134 на литовския министър на правосъдието от 9 май 2014 г. за приемане на наредби на регионалните пробационни служби в Каунас, Клайпеда, Паневежис, Шяуляй и Вилнюс (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Информация, предоставена от Литва по отношение на

Рамково решение 2009/829/ПВР на Съвета за прилагане между държавите — членки на Европейския съюз на принципа за взаимно признаване към актове за налагане на мерки за процесуална принуда като алтернатива на предварителното задържане

Уведомления на Република Литва:

1) Уведомяваме, че когато Република Литва се явява *изпълняваща* държава, **прокурорът** е нейният компетентен орган по силата на член 6 от рамковото решение.

Следва да се отбележи, че изпратен на Република Литва акт за налагане на мерки за процесуална принуда на лице, обичайно пребиваващо в Република Литва и което се съгласи да се върне в Република Литва, се признава от прокурор в областната прокуратура по място на пребиваване на лицето, във връзка с което е издаден актът.

Нещо повече, акт за налагане на мерки за процесуална принуда на лице, което обичайно не пребивава в Република Литва, също може да бъде признат и изпълнен в Република Литва по искане на това лице и ако прокурорът е съгласен да поеме изпълнението на акта. В такъв случай решението за признаване на мярката за процесуална принуда се постановява от прокурор в Главна прокуратура на Република Литва.

Когато Република Литва се явява *издаваща* държава, **прокурорът** и **Съдът** са нейните компетентни органи по силата на член 6 от рамковото решение.

Следва да се отбележи, че в досъдебната фаза решението за изпращане на мярката за процесуална принуда в друга държава — членка на ЕС, се взема от прокурор, а в съдебната фаза — от съда.

2) В съответствие с член 8, параграф 2 от рамковото решение уведомяваме, че както в случая с мерките за процесуална принуда, посочени в член 8, параграф 1 от рамковото решение, Република Литва ще признава и изпълнява и актовете за налагане на мерки за процесуална принуда, издадени по наказателни производства в други държави — членки на ЕС, с които като алтернатива на задържането на заподозряното, обвиняемото или осъденото лице се налагат едно или повече от следните задължения или забрани:

- а) забрана за извършване на определени дейности, свързани с предполагаемо извършеното престъпление;
- б) забрана за управляване на превозно средство;
- в) задължение да се внесе определена парична сума или да се представи друг вид гаранция, която може да бъде предоставена на определен брой вноски или наведнъж изцяло;

3) В съответствие с член 9, параграфи 3 и 4 от рамковото решение уведомяваме, че в случаите, посочени в член 9, параграф 2 от рамковото решение, т.е. когато мярка за процесуална принуда е наложена на лице, което не пребивава обичайно в Република Литва, Главна прокуратура на Република Литва по принцип ще се съгласи да поеме изпълнението на акта за налагане на мерките за процесуална принуда, ако заподозряното, обвиняемото или осъденото лице учи, работи или има трудов договор в Република Литва или ако член на семейството на това лице пребивава в Република Литва, или ако са налице други убедителни причини за поемане изпълнението на мярката за процесуална принуда.

4) В съответствие с член 21, параграф 3 от рамковото решение уведомяваме, че Република Литва ще прилага член 2, параграф 1 от Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета относно европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите членки, когато взема решение за предаване на съответното лице на издаващата държава.

5) В съответствие с член 24 от рамковото решение уведомяваме, че Република Литва ще признава акт на друга държава — членка на ЕС за налагане на мерки за процесуална принуда само ако удостоверението е преведено на литовски език.

Припомняме, че при приемането на рамковото решение Република Литва представи изявление до Генералния секретариат на Съвета, в което посочи, че по конституционни причини няма да прилага член 14, параграф 1 от рамковото решение по отношение на всички престъпления, посочени в този параграф.

Информация за контакт с Прокуратурата на Литва и с прокурорите може да се получи на уебсайта на Прокуратурата <http://www.prokuraturos.lt/>. Информация за контакт с литовските съдилища и техните области на компетентност може да се получи на уебсайта на националната съдебна администрация: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> и <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.
